

SONY

Technische Daten

Abmessungen	98 × 53 × 98 mm (B/H/T)
Gewicht	ca. 185 g
Mitgeliefertes Zubehör	Montage­teile und Anschluss­be­hōr (1 Satz)

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Caratteristiche tecniche

Dimensioni	98 × 53 × 98 mm (l/a/p)
Peso	circa 185 g
Accessori in dotazione	Elementi per installazione e collegamenti (1 set)

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Technische gegevens

Afmetingen	98 × 53 × 98 mm (b/h/d)
Gewicht	Ongeveer 185 g
Bijgeleverde accessoires	Onderdelen voor installatie en aansluitingen (1 set)

Ontwerp en specificaties kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

Componentes para instalación y conexiones (1 juego)	
-----------------------------------------------------	--

Diseno y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

Specifications

Dimensions	98 × 53 × 98 mm (w/h/d) (3 7/8 × 2 1/8 × 3 7/8 in)
Mass	Approx. 185 g (6.5 oz)
Supplied accessories	Parts for installation and connections (1 set)

Design and specifications are subject to change without notice.

Caractéristiques techniques

Dimensions	98 × 53 × 98 mm (l x h x p) (3 7/8 × 2 1/8 × 3 7/8 po)
Poids	Environ 185 g (6,5 oz)
Accessoires fournis	Composants destinés à l’installation et aux raccordements (1 jeu)

La conception et les spécifications sont sujettes à modification sans préavis.

Especificaciones

Dimensiones	98 × 53 × 98 mm (an/al/prf)
Peso	Aprox. 185 g
Accesorios suministrados	Componentes para instalación y conexiones (1 juego)

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

Merkmale und Funktionen

Mit dieser Fernbedienung können Sie Ihre Hauptgeräte bequem steuern. Verwenden Sie diese Fernbedienung für Hauptgeräte, die mit einer speziellen Fernbedienungs-Eingangsbuchse und der Bus-Systemsteuerung von Sony ausgestattet sind.

Caratteristiche

Con il presente telecomando, è possibile controllare l'unità principale in modo semplice. Utilizzare questo telecomando con unità principali dotate di presa di ingresso speciale per telecomando e sistema di controllo Bus Sony.

Kenmerken

Met deze afstandsbediening kunt u uw hoofd­een­heid eenvoudig bedienen. Gebruik deze afstandsbediening voor hoofd­een­heden die zijn uitgerust met de speciale ingang voor de afstandsbediening en de Bus de Sony.

Vorsicht

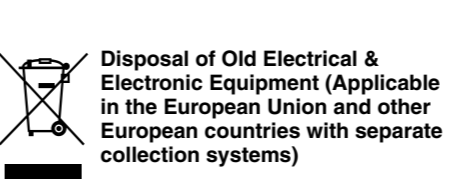
Achten Sie darauf, dass kein Washwasser usw. mit hohem Druck direkt auf die Fernbedienung spritzt.

Attenzione

Non utilizzare sistemi di pulizia ad acqua pressione, ecc., direttamente sul ceto telecomando.

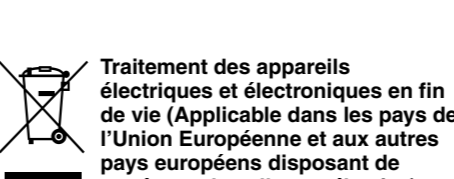
Let op

Spuut geen water onder hoge druk, enzovoort, rechtstreeks op de afstandsbediening.



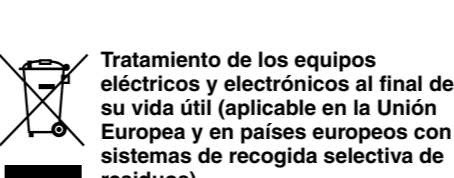
Disposal of Old Electrical & Electronic Equipment (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)

This symbol on the product or on its packaging indicates that this product shall not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. The recycling of materials will help to conserve natural resources. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local Civic Office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.



Traitement des appareils électriques et électroniques en fin de vie (Applicable dans les pays de l'Union Européenne et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

Ce symbole apposé sur le produit ou sur son emballage, indique que ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers. Il doit être remis à un point de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. En s’assurant que ce produit est bien mis au rebut de manière appropriée, vous aiderez à prévenir les conséquences négatives potentielles pour l’environnement et la santé humaine. Le recyclage des matériaux aidera à préserver les ressources naturelles. Pour toutes informations supplémentaires au sujet du recyclage de ce produit, vous pouvez contacter votre municipalité, votre déchetterie ou le magasin où vous avez acheté le produit.



Tratamiento de los equipos eléctricos y electrónicos al final de su vida útil (aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de recogida selectiva de residuos)

Este símbolo en el equipo o el embalaje indica que el presente producto no puede ser tratado como residuos domésticos normales, sino que debe entregarse en el correspondiente punto de recogida de equipos eléctricos y electrónicos. Al asegurarse de que este producto se desecha correctamente, Ud. ayuda a prevenir las consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud humana que podrían derivarse de la incorrecta manipulación en el momento de desahucarse de este producto. El reciclaje de materiales ayuda a conservar los recursos naturales. Para recibir información detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, el punto de recogida más cercano o el establecimiento donde ha adquirido el producto.

Features

With this remote commander, you can control your master unit equipment easily. Use this remote commander with master units equipped with the special input jack for the remote commander and the Sony Bus system control.

Caractéristiques

Cette télécommande vous permet de commander votre appareil principal en toute simplicité. Utilisez cette télécommande avec des appareils principaux dotés d’une prise d’entrée spéciale pour la télécommande et la commande du système de bus Sony.

Características

El control remoto permite controlar fácilmente el equipo de la unidad maestra. Utilice el control remoto con unidades maestras equipadas con una toma de entrada especial para el control remoto y el control del sistema Bus de Sony.

Caution

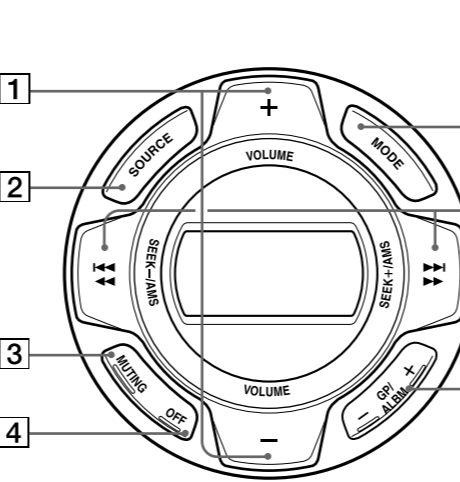
Do not spray high-pressure washing water, etc., directly on this remote commander.

Précaution

Ne pulvériser pas d'eau de lavage sous pression, etc., directement sur votre télécommande.

Precaution

No rocíe el control remoto directamente con agua a presión, etc.



Source	Source information 	Mode information
Source	Informations sur la source 	Informations sur le mode
Source	Información de la fuente 	Información del modo
Tonquelle	Tonquellanzeige 	Modusanzeige
Sorgente	Informazioni sulla sorgente 	Informazioni sul modo
Bron	Brongegevens 	Modusinformatie
Tuner	FM, AM	Frecuencia
Récepteur		Fréquence
Sintonizador		Frequencia
Tuner		Frequenz
Sintonizzatore		Frequenza
Tuner		Frequentie
Tape	TAPE	FWD (Forward) (Avance) (/Avance) (/vorwärts) (avant) (Vorigende)
Cassette		REV (Reverse) (Retour) (/Retroceso) (rückwärts) (indietro) (Vorige)
Cinta		FF (Fast-forward) (Avance rapide) (Avance rápido) (Vorwärtsspulen) (anzwanzamento rapido) (Snel vooruitspoelen)
Nastro		REW (rewind) (Retour) (/Rebobinado) (Zurückspulen) (riavvolgimento rapido) (Terugspelen)
Cassette		
CD/MD	CD, MD	Disc number (with the CD/MD units) and Track number
		Número de disco (avec les lecteurs de CD/MD) et numéro de piste
		Número de disco (con las unidades de CD/MD) y de pista
		Disc-Nummer (bei CD/MD-Geräten) und Titelnummer
		Numero di disco (con unità CD/MD) e numero di brano
		Disnummer (met de CD/MD-apparatuur) en tracknummer
AUX (Audio)	AUX	---
Volume	VOL	Volume level
Volume		Niveau de volume
Volume		Niveau de volumen
Lautstärke		Lautstärkepegel
Volume		Livello di volume
Volume		Volumeniveau

Lage und Funktion der Teile und Bedienelemente

Die folgenden Tasten (mit Ausnahme der Taste SOURCE und MODE) haben die gleiche Funktion wie die entsprechenden Tasten am Hauptgerät bzw. auf der schrumlosen Fernbedienung. Näheres zu den Funktionen der einzelnen Tasten und Regler finden Sie in der Bedienungsanleitung zum jeweiligen Sony-Hauptgerät.

- Tasten VOLUME (Lautstärke) +/-** Einstellen der Lautstärke.
- Taste SOURCE** Einschalten bzw. Wechseln der Tonquelle (Radio/CD/MD^{*)}/AUX/SAT^{**}.)
- Taste MUTING** Stumm­schal­ten des Tons. Zum Beenden der Funktion drücken Sie die Taste erneut.
- Taste OFF** Ausschalten bzw. Stoppen der Tonquelle.
- Taste MODE**[‡] Auswählen des Radiofrequenzbereichs, Auswählen des SAT-Tunerfrequenzbereichs (Modus)[‡] bzw. Auswählen des Geräts[‡].
- Tasten SEEK (-/+)/AMS (◀◀◀◀/▶▶▶▶)**[§] CD/MD: Überspringen von Titeln (drücken). Überspringen mehrerer Titel hintereinander (drücken, dann innerhalb von 1 Sekunde erneut drücken und gedrückt halten) bzw. Rückwärts- / Vorwärtssuchen in einem Titel (gedrückt halten). Radio: Automatisches Einstellen von Sendern (drücken) bzw. manuelle Sendersuche (gedrückt halten).

- Taste GP^{§§}/ALBM^{§§} +/-**^{§§‡} Überspringen von Gruppen/Alben (drücken) bzw. Überspringen mehrerer Gruppen/Alben hintereinander (gedrückt halten). Auswählen gespeicherter Sender.
- Tongullenanzeige**^{§§}
- Modusanzeige**^{§§}

Hinweise zur Anzeige

- Die Uhrzeit wird je nach angeschlossener Hauptgerät möglicherweise nicht angezeigt.*
- Bestimmte Disc-Informationen, Listen von Radiosendern usw. werden möglicherweise nicht angezeigt.*
- Einige Zeichen können nicht angezeigt werden. Textinformationen sind sehr vielen Zeichen laufen möglicherweise im Display nicht durch.*
- Wenn diese Fernbedienung an einen DVD-Player usw. angeschlossen ist, können keine Disc-Informationen angezeigt werden.*

Individuazione e funzione dei comandi

I seguenti tasti (ad eccezione dei tasti SOURCE e MODE) hanno le stesse funzioni dei tasti presenti sull'unità principale o sul telecomando sans fili. Per ulteriori informazioni sulle funzioni di ogni tasto o comando, consultare le istruzioni per l'uso dell'unità principale Sony.

- Tasti VOL (volume) +/-** Per regolare il volume.
- Tasto SOURCE** Per attivare l'alimentazione; per cambiare la sorgente (Radio/CD/MD^{*)}/AUX/SAT^{**}.)
- Tasto MUTING** Per disattivare l'audio. Per annullare l'impostazione, premere di nuovo il tasto.
- Tasto OFF** Per disattivare l'alimentazione; per arrestare la riproduzione della sorgente.
- Tasto MODE**[‡] Per selezionare la banda radio/selezionare la banda di sintonizzazione SAT (modo)[‡]/selezionare l'unità[‡].
- Tasti SEEK (-/+)/AMS (◀◀◀◀/▶▶▶▶)**[§] CD/MD: Per saltare i brani (premere); per saltare i brani in modo continuo (premere, quindi premere di nuovo entro 1 secondo e tenere premuto); per fare retrocedere o fare avanzare rapidamente un brano (tenere premuto). Radio: Per sintonizzare le stazioni in modo automatico (premere); per ricercare una stazione manualmente (tenere premuto).
- Tasto GP^{§§}/ALBM^{§§} +/-**^{§§‡} Per saltare gruppi/album (premere); per saltare gruppi/album in modo continuo (tenere premuto). Per selezionare le stazioni preselezionate
- Informazioni sulla sorgente**^{§§}
- Informazioni sul modo**^{§§}

- Tasti VOL (volume) +/-** toetsen Het volume aanpassen.
- SOURCE toets** Inschakelen; de bron wijzigen (Radio/CD/MD^{*)}/AUX/SAT^{**}.)
- MUTING toets** Het geluid dempen. Druk nogmaals op de toets om te annuleren.
- OFF toets** Het apparaat uitschakelen; de bron stoppen.
- MODE**[‡] toets De radioband selecteren/de SAT-tunerband (modus) selecteren[‡]/het apparaat selecteren[‡].
- SEEK (-/+)/AMS (◀◀◀◀/▶▶▶▶)**[§] toetsen CD/MD: Tracks overslaan (indrukken); tracks blijven overslaan (indrukken, vervolgens binnen 1 seconde nogmaals indrukken en vasthouden); een track snel terug-/ vooruitspoelen (ingedrukt houden).

Notas sobre la visualización

- A seconda dell'unità principale collegata, è possibile che l'orologio non venga visualizzato.*
- È possibile che alcune informazioni sui dischi, alcuni elenchi di stazioni radio e così via non vengano visualizzati.*
- Alcuni caratteri non possono essere visualizzati. È possibile che le informazioni di testo contenenti molti caratteri non scorrano.*
- Se il presente telecomando è collegato ad un lettore DVD o simili, non è possibile visualizzare le informazioni sul disco.*

Bedieningselementen

De volgende toetsen (behalve SOURCE en MODE) hebben dezelfde functies als die op de hoofdeenheid of de draadloze afstandsbediening. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van uw Sony-hoofdeenheid voor meer informatie over de functies van elke toets of regelbaar.

- VOL (volume) +/-** toetsen Het volume aanpassen.
- SOURCE toets** Inschakelen; de bron wijzigen (Radio/CD/MD^{*)}/AUX/SAT^{**}.)
- MUTING toets** Het geluid dempen. Druk nogmaals op de toets om te annuleren.
- OFF toets** Het apparaat uitschakelen; de bron stoppen.
- MODE**[‡] toets De radioband selecteren/de SAT-tunerband (modus) selecteren[‡]/het apparaat selecteren[‡].
- SEEK (-/+)/AMS (◀◀◀◀/▶▶▶▶)**[§] toetsen CD/MD: Tracks overslaan (indrukken); tracks blijven overslaan (indrukken, vervolgens binnen 1 seconde nogmaals indrukken en vasthouden); een track snel terug-/ vooruitspoelen (ingedrukt houden).

Notas sobre la pantalla

- Es posible que la pantalla del reloj no aparezca en función de la unidad maestra conectada.*
- Es posible que no se muestre determinada información del disco, listas de emisoras de radio, etc.*
- Algunos caracteres no pueden mostrarse. Es posible que no pueda desplazarse por la información de texto que dispanga de muchos caracteres.*
- Si el control remoto está conectado a un reproductor de DVD, etc., la información de disco no podrá mostrarse.*

Notes on display

- The clock display may not appear depending on the connected master unit.*
- Some disc information, radio station lists, etc., may not be displayed. Some characters cannot be displayed. Text information with very many characters may not scroll.*
- If this remote commander is connected to a DVD player, etc., disc information cannot be displayed.*

Las unidades maestras compatibles con el control remoto incluyen la CDX-R30M y la CDX-F50M. Cuando utilice una unidad maestra distinta de las mencionadas, lea las siguientes "Notas sobre la pantalla".

Notas sobre la pantalla

- Es posible que la pantalla del reloj no aparezca en función de la unidad maestra conectada.*
- Es posible que no se muestre determinada información del disco, listas de emisoras de radio, etc.*
- Algunos caracteres no pueden mostrarse. Es posible que no pueda desplazarse por la información de texto que dispanga de muchos caracteres.*
- Si el control remoto está conectado a un reproductor de DVD, etc., la información de disco no podrá mostrarse.*

Remarques sur l'affichage

- Il est possible que l'affichage de l'horloge n'apparaisse pas selon l'appareil principal raccordé.
- Certaines informations sur le disque, les listes de station de radio, etc., peuvent ne pas s'afficher. Il est possible que certains caractères ne s'affichent pas non plus.
- Les informations sur le texte contenant de nombreux caractères peuvent ne pas défiler.
- Si cette télécommande est raccordée à un lecteur de DVD, etc., les informations sur le disque ne peuvent pas s'afficher.

Location and function of controls

The following buttons (except the SOURCE and MODE button) share the same functions as those on the master unit or the wireless remote commander. For more information about the functions of each button or control, refer to the operating instructions of your Sony master unit equipment.

- VOLUME +/- buttons** To adjust volume.
- SOURCE button** To power on; change the source (Radio/CD/MD^{*)}/AUX/SAT^{**}.)
- MUTING button** To muting the sound. To cancel, press again.
- OFF button** To power off; stop the source.
- MODE**[‡] button To select the radio band/select the SAT tuner band (mode)[‡]/select the unit[‡].
- SEEK (-/+)/AMS (◀◀◀◀/▶▶▶▶)**[§] buttons CD/MD: To skip tracks (press); skip tracks continuously (press, then press again within about 1 second and hold); reverse/fastforward a track (press and hold). Radio: To tune in stations automatically (press); find a station manually (press and hold).

- GP^{§§}/ALBM^{§§} +/- button**^{§§‡} To skip groups/albums (press); skip groups/albums continuously (press and hold). To select the preset stations.
- Source information**^{§§}
- Mode information**^{§§}

Master units compatible with this remote commander include the CDX-R30M and CDX-F50M. When using a master unit other than the above, please read the following "Notes on display".

Notes on display

- The clock display may not appear depending on the connected master unit.*
- Some disc information, radio station lists, etc., may not be displayed. Some characters cannot be displayed. Text information with very many characters may not scroll.*
- If this remote commander is connected to a DVD player, etc., disc information cannot be displayed.*

Emplacement et fonction des commandes

Les touches suivantes (à l'exception des touches SOURCE et MODE) ont les mêmes fonctions que celles de l'appareil principal ou de la télécommande sans fil. Pour obtenir davantage d'informations sur les fonctions de chaque touche ou commande, consultez le mode d'emploi de votre appareil principal Sony.

- Touches VOLUME +/-** Réglage du niveau du volume.
- Touche SOURCE** Mise sous tension / changement de la source (Radio/CD/MD^{*)}/AUX/SAT^{**}.)
- Touche MUTING** Atténuation du son. Appuyez de nouveau sur cette touche pour annuler.
- Touche OFF** Mise hors tension de l'appareil ; arrêt de la source.
- Touche MODE**[‡] Sélection de la bande radio / sélection de la bande récepteur SAT (mode)[‡] / sélection de l'appareil[‡].
- Touches SEEK (-/+)/AMS (◀◀◀◀/▶▶▶▶)**[§] CD/MD : Saut de plages (appuyez) ; saut de plages en continu (appuyez, puis appuyez à nouveau dans un délai d'environ 1 seconde et maintenez la touche enfoncée) ; retour / avance rapide dans une plage (appuyez sur la touche et maintenez-la enfoncée).

Remarques sur l'affichage

- Il est possible que l'affichage de l'horloge n'apparaisse pas selon l'appareil principal raccordé.*
- Certaines informations sur le disque, les listes de station de radio, etc., peuvent ne pas s'afficher. Il est possible que certains caractères ne s'affichent pas non plus.*
- Les informations sur le texte contenant de nombreux caractères peuvent ne pas défiler.*
- Si cette télécommande est raccordée à un lecteur de DVD, etc., les informations sur le disque ne peuvent pas s'afficher.*

Remarques sur l'affichage

- Il est possible que l'affichage de l'horloge n'apparaisse pas selon l'appareil principal raccordé.*
- Certaines informations sur le disque, les listes de station de radio, etc., peuvent ne pas s'afficher. Il est possible que certains caractères ne s'affichent pas non plus.*
- Les informations sur le texte contenant de nombreux groupes / d'album (appuyez) ; saut de plusieurs groupes / albums de suite (appuyez sur la touche et maintenez-la enfoncée).*

Sélection des stations préréglées.

- Informations sur la source**^{§§}
- Informations sur le mode**^{§§}

Ubicación y función de los controles

Los siguientes botones (a excepción de los botones SOURCE y MODE) tienen las mismas funciones que los de la unidad maestra o el control remoto inalámbrico. Para obtener más información acerca de las funciones de cada botón o control, consulte el manual de instrucciones del equipo de la unidad maestra de Sony.

- Botones VOLUME +/-** Para ajustar el volumen.
- Botón SOURCE** Para encender la unidad o cambiar la fuente (Radio/CD/MD^{*)}/AUX/SAT^{**}.)
- Botón MUTING** Para atenuar el sonido. Para cancelar esta función, vuelva a presionarlo.
- Botón OFF** Para apagar la unidad o detener la fuente.
- MODE**[‡] button Para seleccionar la banda de radio, seleccionar la banda (modo)[‡]del sintonizador SAT o seleccionar la unidad[‡].
- Botones SEEK (-/+)/AMS (◀◀◀◀/▶▶▶▶)**[§] CD/MD: Para omitir pistas (presionar); para omitir pistas en forma continua (presionar y volver a presionar dentro de 1 segundo y mantener); para retroceder o avanzar una pista rápidamente (mantener presionado). Radio: Para sintonizar emisoras en forma automática (presionar); para localizar una emisora en forma manual (mantener presionado).

Botón GP^{§§}/ALBM^{§§} +/-^{§§‡} Para omitir grupos /álbumes (presionar); para omitir grupos /álbumes en forma continua (mantener presionado). Para seleccionar las emisoras almacenadas en memoria.

- Información de la fuente**^{§§}
- Información del modo**^{§§}

^[1] Si se conectó un cambiador de MD.

^[2] Si se conectó un sintonizador SAT (sólo en EE UU).

^[3] También es posible operar un reproductor de casetes con este control remoto.
Para obtener más información, consulte el manual de instrucciones de la unidad maestra conectada.
^[4] Si se conectó un cambiador de CD/MD.
^[5] Cuando se reproduce un CD de ATRAC.
^[6] Cuando se reproduce un archivo MP3/WMA.
^[7] Si se conectó un cambiador, la operación es diferente; consulte el manual de instrucciones de la unidad maestra.
^[8] Los elementos de la pantalla varían en función del dispositivo conectado.

^[9] Las unidades maestras compatibles con el control remoto incluyen la CDX-R30M y la CDX-F50M. Cuando utilice una unidad maestra distinta de las mencionadas, lea las siguientes "Notas sobre la pantalla".

^[10] Es posible que la pantalla del reloj no aparezca en función de la unidad maestra conectada.
^[11] Es posible que no se muestre determinada información del disco, listas de emisoras de radio, etc.
^[12] Algunos caracteres no pueden mostrarse. Es posible que no pueda desplazarse por la información de texto que dispanga de muchos caracteres.
^[13] Si el control remoto está conectado a un reproductor de DVD, etc., la información de disco no podrá mostrarse.

Installation

Notes

- Choose a mounting location carefully so that the remote commander:
 - will not interfere with driving the motorboat.
 - is easy to operate and the display is easy to see.
 - will not constantly get wet or dirty from sea water, rain, dust, etc.
 - is not subject to high temperatures, such as from direct sunlight.
- Be sure to use only the supplied mounting hardware for a safe and secure installation.
- When installing the remote commander, be sure not to damage electrical cables, etc., on the other side of the mounting surface.

Notes on waterproof performance

- This remote commander conforms to IEC60529 IPX6⁴¹ and IPX7⁴², and can be used in places exposed to splashing water or underwater up to depths of 1 m (3 ft 3 1/4 in).
 - ⁴¹ Water shall not enter the interior even when exposed to direct jet streams of water (normal temperature fresh water) from any direction.
 - ⁴² Water shall not seep into the interior even when left submerged in normal temperature fresh water at a depth of 1 m (3 ft 3 1/4 in) in a stationary condition for approximately 30 minutes.
- Do not use this remote commander in the following places:
 - places where the remote commander might be subject to high water pressure, hot springs or bathtubs, etc.

Installation

Remarques

- Choisissez soigneusement l'emplacement de montage de façon à ce que la télécommande :
 - ne gêne pas la conduite du bateau à moteur.
 - soit facile à utiliser et que l'affichage soit visible.
 - ne soit pas exposée en permanence à l'humidité ou aux souillures dues à l'eau de mer, la pluie, la poussière, etc.
 - ne soit pas soumise à des températures très élevées, comme à la lumière directe du soleil.
- Veillez à utiliser uniquement le matériel de montage fourni afin de permettre une installation fiable en toute sécurité.
- Lorsque vous installez la télécommande, veillez à ne pas endommager les câbles électriques, etc., situés de l'autre côté de la surface de montage.

Remarques sur l'étanchéité de l'appareil

- Cette télécommande est conforme aux normes IEC60529 IPX6⁴¹ et IPX7⁴², et elle peut être utilisée dans des endroits exposés à des éclaboussures ou sous l'eau à une profondeur maximale de 1 m (3 pi 3 1/4 po).
 - ⁴¹ L'eau ne doit pas pénétrer dans l'appareil même en cas d'exposition directe à des projections de jets d'eau (eau douce à température normale) de quelque direction que ce soit.
 - ⁴² L'eau ne doit pas s'infiltrer dans l'appareil même s'il est immergé dans une eau douce à température normale à une profondeur de 1 m (3 pi 3 1/4 po) en position stationnaire pendant environ 30 minutes.
- N'utilisez pas cette télécommande dans les endroits suivants :
 - les endroits où la télécommande serait soumise à une pression d'eau élevée, à proximité de sources chaudes ou de baignoires, etc.

Instalación

Notas

- Elija cuidadosamente la ubicación de instalación de modo que el control remoto:
 - no interfiera en el manejo de la lancha motor.
 - resulte fácil de controlar y la pantalla pueda verse fácilmente.
 - no se moje o manche constantemente debido al agua del mar, la lluvia, el polvo, etc.
 - no esté sujeto a altas temperaturas como, por ejemplo, bajo la luz solar directa.
- Asegúrese de utilizar únicamente la ferreteria de montaje suministrada para garantizar una instalación segura y sin peligro.
- Al instalar el control remoto, asegúrese de no dañar los cables eléctricos, etc., que se encuentren del otro lado de la superficie de montaje.

Notas sobre impermeabilidad

- El control remoto cumple con las normas IEC60529 IPX6⁴¹ e IPX7⁴², y puede utilizarse en lugares expuestos a las salpicaduras de agua o en lugares sumergibles de hasta 1 metro de profundidad.
 - ⁴¹ No entrará agua en el interior incluso si se expone a chorros directos de agua dulce a temperatura normal desde cualquier dirección.
 - ⁴² No se filtrará agua en el interior incluso si se sumerge en agua dulce a temperatura normal a una profundidad de 1 metro en estado inmóvil durante aproximadamente 30 minutos.
- No utilice el control remoto:
 - en lugares donde el control remoto pueda estar sujeto a una alta presión de agua, en manantiales termales o en bañeras, etc.

Installation

Hinweise

- Wählen Sie die Montagestelle sorgfältig so aus, dass die Fernbedienung:
 - beim Fahren des Motorboots nicht hinderlich ist.
 - leicht zu bedienen ist und die Anzeige gut abgelesen werden kann.
 - nicht ständig Nässe und Schmutz durch Wasser, Regen, Staub usw. ausgesetzt ist.
 - vor hohen Temperaturen und direktem Sonnenlicht geschützt ist.
- Verwenden Sie ausschließlich die mitgelieferten Montageteile. Nur mit diesen Teilen lässt sich das Gerät sicher montieren.
- Achten Sie bei der Montage der Fernbedienung darauf, keine Stromleitungen usw. an der Rückseite der Montagefläche zu beschädigen.

Hinweise zum Wasserschutz

- Diese Fernbedienung entspricht IEC60529 IPX6⁴¹ und IPX7⁴² und kann an Orten eingesetzt werden, die Spritzwasser ausgesetzt sind, sowie unter Wasser bis zu einer Tiefe von 1 m.
 - ⁴¹ In das Innere dringt auch dann kein Wasser ein, wenn ein Wasserstrahl (Süßwasser mäßiger Temperatur) aus beliebiger Richtung auf das Gehäuse trifft.
 - ⁴² In das Innere sickert kein Wasser ein, wenn sich die Fernbedienung etwa 30 Minuten lang unbewegt in einer Wassertiefe von 1 m (Süßwasser mäßiger Temperatur) befindet.
- Verwenden Sie die Fernbedienung nicht an folgenden Orten:
 - Orten, an denen sie hohem Wasserdruck ausgesetzt sein könnte. Verwenden Sie sie auch nicht in heißen Quellen oder Badewannen usw.

Installazione

Note

- Scegliere la posizione di montaggio in modo appropriato, in modo che il telecomando:
 - non interferisca con le operazioni di guida.
 - sia semplice da utilizzare e il display facilmente visibile.
 - non sia costantemente soggetto a sporcizia o acqua di mare, pioggia, polvere e così via.
 - non sia soggetto a temperature elevate, ad esempio se esposto alla luce solare diretta.
- Per un'installazione sicura, accertarsi di utilizzare solo il materiale di installazione in dotazione.
- Durante l'installazione del telecomando, prestare attenzione a non danneggiare cavi elettrici e così via presenti sull'altro lato della superficie di montaggio.

Note sulla resistenza all'acqua

- Il presente telecomando è conforme con IEC60529 IPX6⁴¹ e IPX7⁴² e può essere utilizzato in luoghi esposti a spruzzi d'acqua oppure sott'acqua fino ad una profondità di 1 m.
 - ⁴¹ L'acqua non deve penetrare all'interno anche se il telecomando è esposto a getti d'acqua (temperatura normale) provenienti da qualsiasi direzione.
 - ⁴² L'acqua non deve penetrare all'interno anche se il telecomando viene immerso in acqua a temperatura normale ad una profondità di 1 m in una posizione fissa per circa 30 minuti.
- Non utilizzare il presente telecomando nei luoghi riportati di seguito:
 - dove il telecomando è soggetto ad acqua compressa, sorgenti termali o vasche da bagno e così via.

Montage

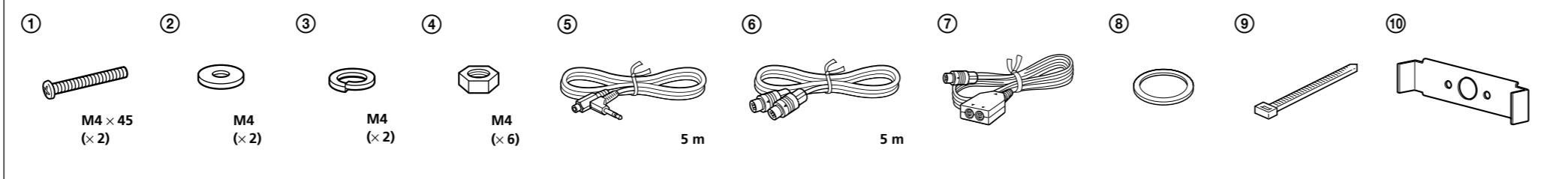
Opmerkingen

- Kies de plaats waar u de afstandsbediening wilt installeren zorgvuldig zodat deze:
 - de bestuurder van de motorboot niet hindert.
 - eenvoudig te bedienen is en het display gemakkelijk te zien is.
 - niet voortdurend nat of vies wordt door zee water, regen, stof, enzovoort.
 - niet wordt blootgesteld aan hoge temperaturen, zoals van direct zonlicht.
- Gebruik alleen de bijgeleverde installatieonderdelen om het apparaat veilig en stevig te monteren.
- Beschadig tijdens het plaatsen van de afstandsbediening geen elektrische kabels, enzovoort, aan de andere kant van de plaats waar u de afstandsbediening monteert.

Opmerkingen over waterdichtheid

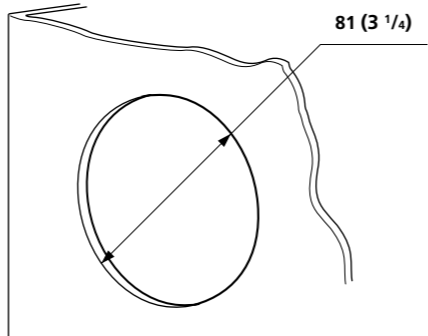
- Deze afstandsbediening voldoet aan IEC60529 IPX6⁴¹ e IPX7⁴², en kan worden gebruikt op plaatsen waar deze wordt blootgesteld aan opspattend water en onder water tot een diepte van 1 m.
 - ⁴¹ Er komt geen water in het apparaat terecht, zelfs niet wanneer het apparaat wordt blootgesteld aan directe waterstralen (zoet water met een normale temperatuur) uit een willekeurige richting.
 - ⁴² Er komt geen water in het apparaat terecht, zelfs niet als het apparaat ongeveer 30 minuten stil onder water blijft liggen op een diepte van 1 m in zoet water met een normale temperatuur.
- Gebruik deze afstandsbediening niet op de volgende plaatsen:
 - plaatsen waar de afstandsbediening kan worden blootgesteld aan hoge waterdruk, heetwaterbronnen of badkuipen, enzovoort.

Parts list/Liste des pièces/Lista de las piezas/Teileliste/Lista delle parti/Onderdelenlijst



1

Make the mounting hole as follows. Effectuez le trou de montage de la façon suivante. Perfore il orificio di montaggio del modo seguente. Nehmen Sie die Montagebohrung wie folgt vor. Praticare il foro di montaggio come indicato. Maak als volgt het gat voor de installatie.



Unit: mm (in)
Unité: mm (po)
Unidad: mm
Einheit: mm
Unità: mm
Eenheid: mm

2

Uses bolt ① depending on the mounting location, and fasten them in the way of either A or B.

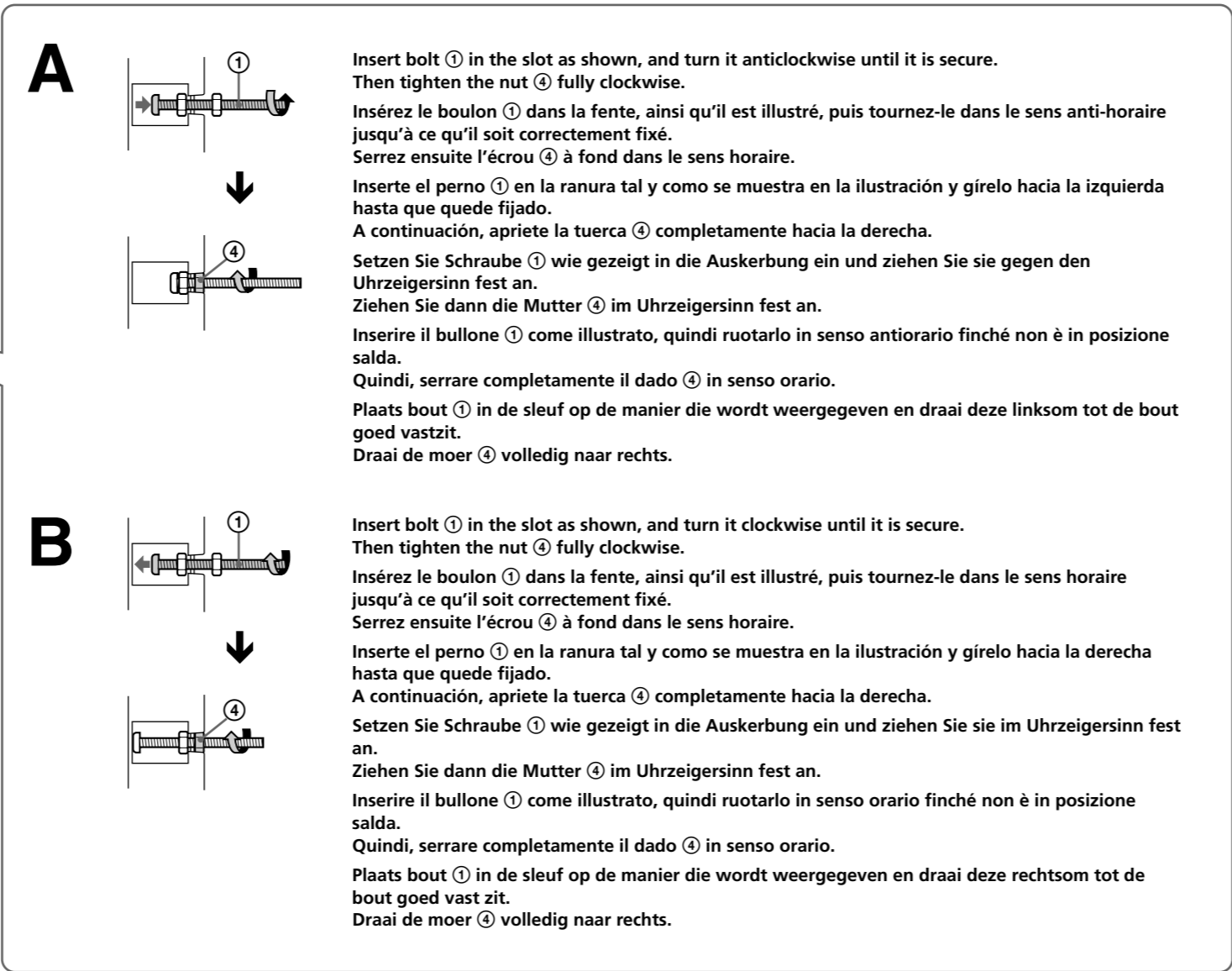
Utilisez le boulon ① en fonction de l'emplacement de montage et serrez de la façon A ou B.

Utilice pernos ① en función de la ubicación de montaje y apriételes en la dirección A o B.

Bringen Sie Schraube ① je nach Montageposition an und ziehen Sie sie wie in Abbildung A oder B erläutert an.

Utilizzare il bullone ① a seconda della posizione di installazione, quindi serrare verso A o B.

Gebruik bout ① op de juiste manier voor de installatieplaats en draai deze vast op manier A of B.



Insert bolt ① in the slot as shown, and turn it anticlockwise until it is secure.

Then tighten the nut ③ fully clockwise.

Insérez le boulon ① dans la fente, ainsi qu'il est illustré, puis tournez-le dans le sens anti-horaire jusqu'à ce qu'il soit correctement fixé. Serrez ensuite l'écrou ③ à fond dans le sens horaire.

Inserte el perno ① en la ranura tal y como se muestra en la ilustración y gírelo hacia la izquierda hasta que quede fijado. A continuación, apriete la tuerca ④ completamente hacia la derecha.

Setzen Sie Schraube ① wie gezeigt in die Auskerbung ein und ziehen Sie sie gegen den Uhrzeigersinn fest an.

Ziehen Sie dann die Mutter ④ im Uhrzeigersinn fest an.

Inserire il bullone ① come illustrato, quindi ruotarlo in senso antiorario finché non è in posizione salda.

Quindi, serrare completamente il dado ④ in senso orario.

Plaats bout ① in de sleuf op de manier die wordt weergegeven en draai deze linksom tot de bout goed vastzit.

Draai de moer ④ volledig naar rechts.

Draai de moer ④ volledig naar rechts.

Draai de moer ④ volledig naar rechts.

Draai de moer ④ volledig naar rechts.

Draai de moer ④ volledig naar rechts.

Draai de moer ④ volledig naar rechts.

Draai de moer ④ volledig naar rechts.

Draai de moer ④ volledig naar rechts.

Draai de moer ④ volledig naar rechts.

Draai de moer ④ volledig naar rechts.

Draai de moer ④ volledig naar rechts.

Draai de moer ④ volledig naar rechts.

Draai de moer ④ volledig naar rechts.

Draai de moer ④ volledig naar rechts.

Draai de moer ④ volledig naar rechts.

Draai de moer ④ volledig naar rechts.

Draai de moer ④ volledig naar rechts.

Draai de moer ④ volledig naar rechts.

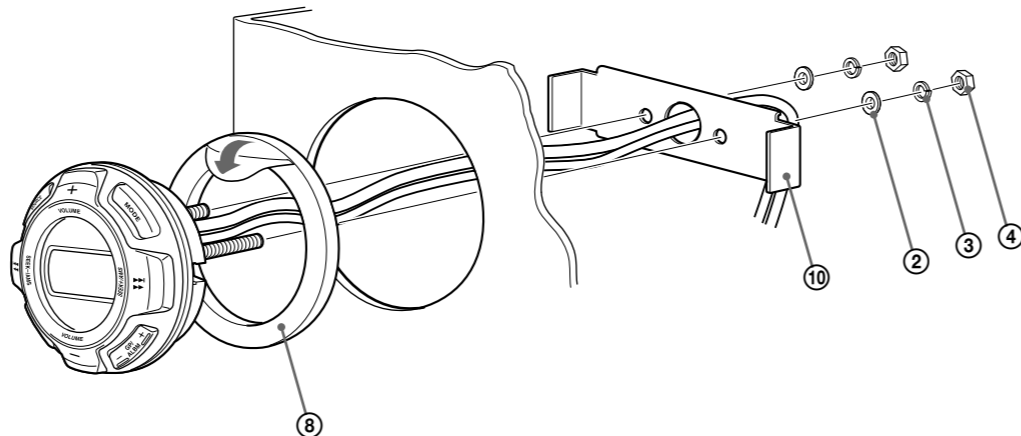
Draai de moer ④ volledig naar rechts.

Draai de moer ④ volledig naar rechts.

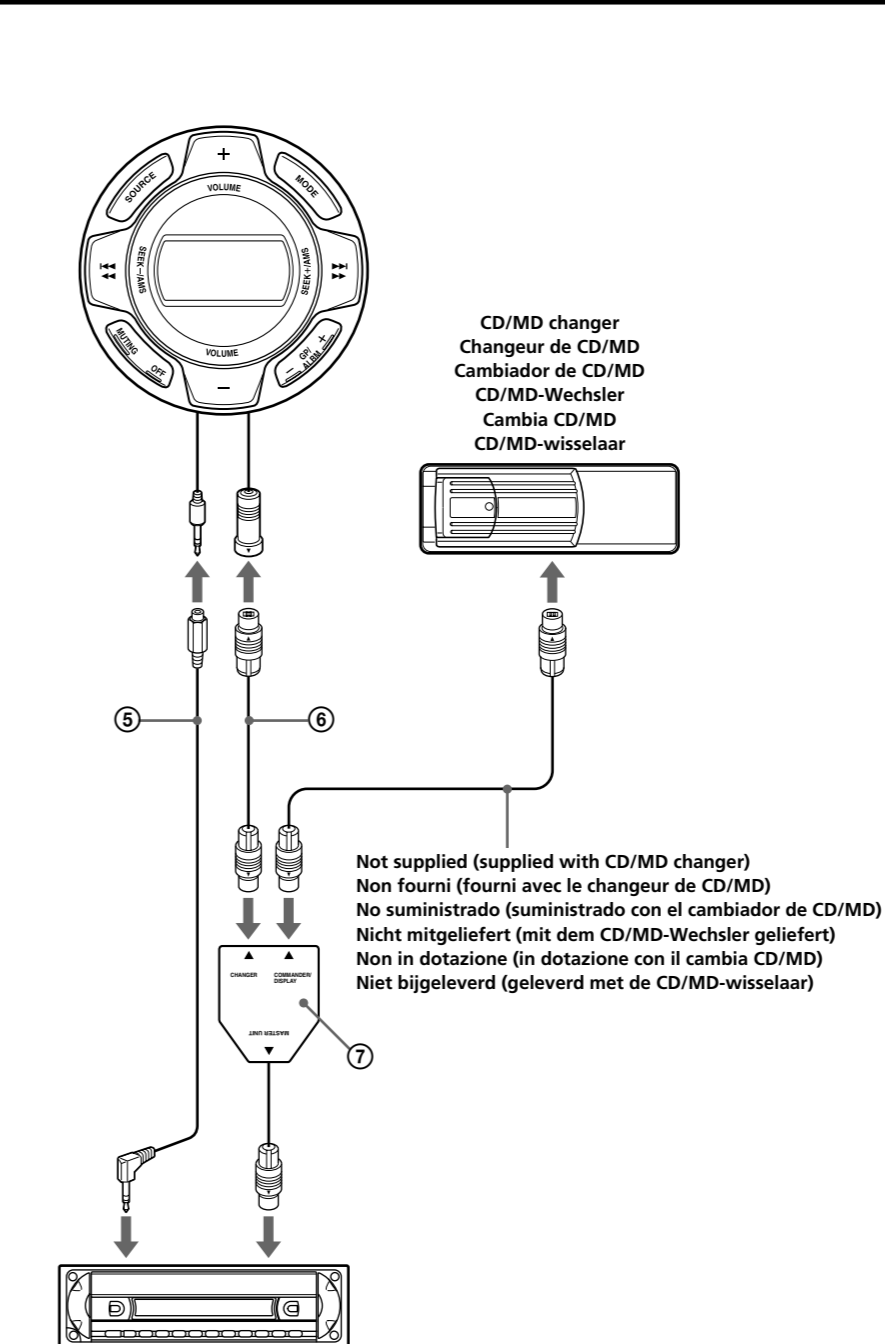
Draai de moer ④ volledig naar rechts.

Draai de moer ④ volledig naar rechts.

3

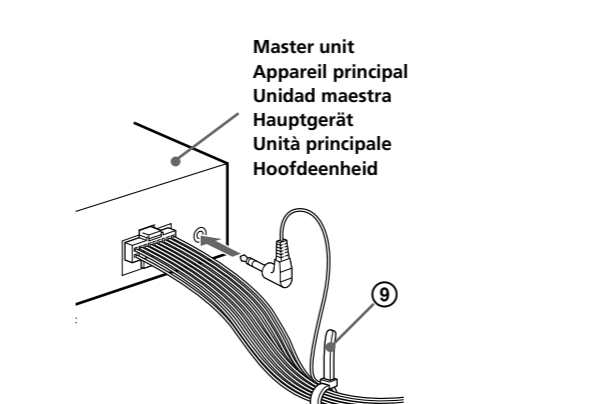


Connections/Connexions/Conexiones/Anschlüsse/Collegamenti/Aansluitingen

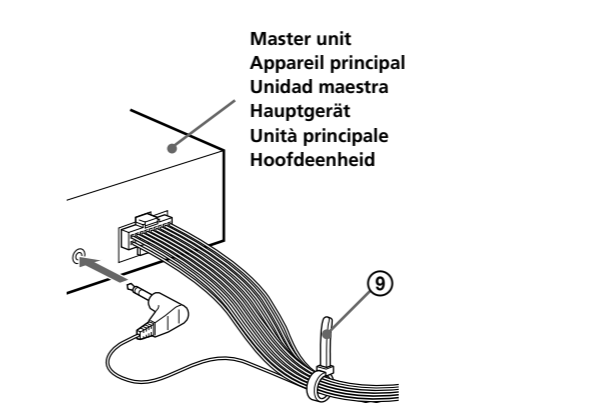


Master unit with Sony BUS system
Appareil principal doté d'un système de BUS Sony
Unidad maestra con sistema BUS de Sony
Hauptgerät mit Sony-BUS-System
Unità principale con sistema BUS Sony
Hoofdeenheid met Sony BUS-systeem

To prevent plug from falling off/Pour éviter que la fiche ne tombe/Para evitar que la clavija se caiga/ So verhindern Sie, dass sich der Stecker löst/Per evitare che la spina si stacchi/Voorkomen dat de stekker losraakt



Master unit
Appareil principal
Unidad maestra
Hauptgerät
Unità principale
Hoofdeenheid



Master unit
Appareil principal
Unidad maestra
Hauptgerät
Unità principale
Hoofdeenheid

When finished making all the connections, press the RESET button of the master unit.

Notes

- Be sure all the cords, connection plugs, and the divide box are located and fixed in position so that they are not subjected to high temperatures, vibration, sea water, rain, dust, etc.
- When you connect the remote commander to the master unit and other units (CD/MD changer etc.), refer also to the Installation/Connections manual of the master unit and other units.

Lorsque vous avez terminé tous les raccordements, appuyez sur la touche RESET de l'appareil principal.

Remarques

- Veillez à ce que tous les câbles, les fiches des connexions et le boîtier de dérivation soient situés et fixés dans une position qui ne soit pas soumise à des températures élevées, à des vibrations, à l'eau de mer, à la pluie, à la poussière, etc.
- Lorsque vous raccordez la télécommande à l'appareil principal et à d'autres appareils (changeurs CD/MD, etc.), reportez-vous également au guide Installation/Connexions de l'appareil principal et des autres appareils.

Una vez que haya realizado todas las conexiones, presione el botón RESET de la unidad maestra.

Notas

- Asegúrese de que todos los cables, las clavijas de conexión y la caja de división están situados y fijados en una ubicación en la que no estén expuestos a altas temperaturas, vibraciones, agua marina, lluvia, polvo, etc.
- Cuando conecte el control remoto a la unidad maestra y a otras unidades (cambiador de CD/MD, etc.), consulte también el manual de instalación/conexiones de la unidad maestra y otras unidades.

Drücken Sie die Taste RESET am Hauptgerät, nachdem Sie alle Anschlüsse vorgenommen haben.

Hinweise

- Achten Sie darauf, alle Kabel, Verbindungsstecker und den Teiler so zu verlegen und zu fixieren, dass sie vor hohen Temperaturen, Vibrationen, Wasser, Regen, Staub usw. geschützt sind.
- Weitere Informationen zum Anschließen der Fernbedienung zum Steuern des Hauptgeräts und anderer Geräte (CD/MD-Wechsler usw.) finden Sie auch in der Installations-/Anschlussanleitung zu dem jeweiligen Gerät.

Una volta completati tutti i collegamenti, premere il tasto RESET dell'unità principale.

Note

- Accertarsi che tutti i cavi, le spine di collegamento e la divide box siano posizionati e fissati in luoghi non soggetti a temperature elevate, vibrazioni, acqua di mare, pioggia, polvere e così via.
- Quando il telecomando viene collegato all'unità principale e ad altri apparecchi (cambia CD/MD, e così via), consultare inoltre il manuale di installazione/dei collegamenti dell'unità principale e degli altri apparecchi.

Als alle aansluitingen zijn gemaakt, drukt u op RESET op de hoofdeenheid.

Opmerkingen

- Zorg ervoor dat alle snoeren, stekkers en de verdeeldoos op een plaats zijn vastgemaakt waar ze niet worden blootgesteld aan hoge temperaturen, trillingen, zee water, regen, stof enzovoort.
- Als u de afstandsbediening aansluit op de hoofdeenheid en andere apparaten (CD/MD-wisselaars, enzovoort), moet u ook de gebruiksaanwijzing voor installatie/aansluitingen van de hoofdeenheid en andere apparaten raadplegen.

After connecting, bundle up the connecting cords of the remote commander with other connecting cords of the audio equipment by attaching the supplied clamp ⑨. Be sure to leave some slack in the connecting cord between the plug and the clamp as illustrated.

Une fois les raccordements effectués, regroupez les câbles de raccordement de la télécommande avec les autres câbles de raccordement de l'équipement audio à l'aide du collier ⑨ fourni. Faites en sorte que les câbles de raccordement restent lâches entre la fiche et le collier, ainsi qu'il est illustré.

Una vez realizada la conexión, agrupe los cables de conexión del control remoto con otros cables de conexión del equipo de audio colocando la abrazadera suministrada ⑨. Asegúrese de dejar cierta holgura en el cable de conexión entre la clavija y la abrazadera tal y como se muestra en la ilustración.

Nachdem Sie die Anschlüsse vorgenommen haben, bündeln Sie die Verbindungskabel der Fernbedienung und der Audiogeräte mithilfe des mitgelieferten Kabelbinders ⑨. Lassen Sie das Verbindungskabel zwischen dem Stecker und dem Kabelbinder unbedingt etwas durchhängen, wie in der Abbildung gezeigt.

A collegamento completato, unire i cavi di collegamento del telecomando con gli altri cavi di collegamento dell'apparecchiatura audio utilizzando l'apposito fermo ⑨ in dotazione. Accertarsi di lasciare lievemente allentato il cavo di collegamento tra la spina e il fermo, come illustrato.

Nadat u de afstandsbediening hebt aangesloten, bevestigt u de bijgeleverde klem ⑨ om de aansluitsnoeren van de afstandsbediening met de andere aansluitsnoeren van de audioapparatuur te bundelen. Zorg ervoor dat het aansluitsnoer tussen de stekker en de klem enigszins slap hangt, zoals in de afbeelding wordt weergegeven.